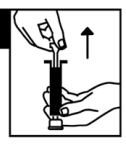
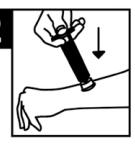
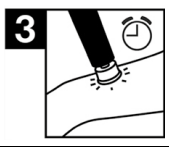
LGR PACKAGING PHARPRINT	INFORMATIONS GENERALES							
	Client : DOMES PHARMA	N° de dossier PAO : 231214				Date du BAT : 02/01/2023		
	Code article : 503779	Désignation : ASPIVENIN 15 LANGUES				Annule et remplace :		
	Grammage : 40	Couleurs :	Recto	NOIR				
	Format ouvert (mm) : 225 X 320		Verso	NOIR				
Validation client (Date + nom + Visa) :	INFORMATIONS SPECIFIQUES selon type de notice							
	A PLAT	BOBINE	☑ PLIEE					
		Laize :	Format plié (mm) : 112,5 X 26,6		Pliage : 1PP+2PACC-2PP		= 24 Volets	
		Spotage :	Débord 2 mm : ☑ OUI NON		Rainage : ☑ NON SIMPLE DOUBLE distancés de mm			
		Sens d'enroulement :	Code barre visible : OUI ☑ NON		Point de colle : OUI ☑ NON			
	Informations diverses :							

Signature numérique de D.Perreaux
Date : 2024.01.02 13:58:30 +01'00'

ASPIVENIN®

Web : www.ASPIVENIN.com - EMail : aspivenin@domespharma.com
DÔMES PHARMA - 3 rue André Citroën - 63430 Pont-du-Château - France
Tél. +33 (0)4 63 66 33 90 - Fax +33 (0)1 75 43 96 12

MODE D'EMPLOI - TABLEAU 1
DIRECTIONS FOR USE - Table 1

	1 	2 	3 	4
FR	Sélectionnez la ventouse la mieux adaptée à la taille et à la localisation de la piqûre ou morsure. Fixez-la à l'extrémité de la pompe. Tirez le piston à fond (à moitié pour un enfant).	Appliquer la ventouse sur la peau.	Poussez le piston à fond. Temps d'aspiration : voir Tableau 2	Retirez ASPIVENIN® en soulevant le piston. Nettoyez la piqûre/ morsure avec un antiseptique. Reprenez au n°2 si la douleur n'a pas disparu.
NL	Kies het opzetstuk welke het best past bij de grootte en plek van de steek of beet. Bevestig deze aan het uiteinde van de pomp. Trek de zuiger helemaal naar buiten (halverwege voor een kind).	Plaats het opzetstuk op de huid.	Duw de zuiger helemaal in. Uitzuigtijd : zie Tabel 2.	Verwijder de ASPIVENIN® Uitzuigpomp door de zuiger los te laten. Reinig de steek/beet met een desinfecterend middel. Begin opnieuw bij nr. 2 als de pijn niet is verdwenen.
DE	Den Saugnapf auswählen, der für die Größe und Lage des Stichs oder Bisses am besten geeignet ist. Saugnapf am Ende der Pumpe anbringen. Kolben ganz herausziehen (bei Kindern bis zur Hälfte).	Saugnapf auf die Haut setzen.	Drücken Sie den Kolben ganz hinein. Absaugzeit: siehe Tabelle 2.	Am Kolben ziehen, um ASPIVENIN® zu entfernen. Stich/Biss mit einem Antiseptikum reinigen. Wenn der Schmerz nicht nachlässt, erneut mit Schritt 2 beginnen.
PL	Wybrać przyssawkę najlepiej pasującą do wielkości i miejsca użądlenia lub ukąszenia. Przymocować ją do końca pompki. Odciągnąć tłok do końca (w przypadku dziecka do połowy).	Przyłożyć przyssawkę do skóry.	Wepchnij tłok do końca. Czas odsysania: zob. Tabela 2.	Usunąć ASPIVENIN® poprzez zwolnienie tłoka. Oczyścić użądlenie/ukąszenie środkiem antyseptycznym. Rozpocząć ponownie od nr 2, jeśli ból nie ustąpił.
DK	Vælg den sugekop, der er bedst egnet til størrelsen og placeringen af stikket eller biddet. Fastgør den til enden af pumpen. Træk stemplet helt ud (halvvejs til et barn).	Sæt sugekoppen på huden.	Skub stemplet helt i bund. Sugetid: se Tabel 2.	Fjern ASPIVENIN® ved at frigøre stemplet. Rens stikket/biddet med et antiseptisk middel. Start igen fra trin 2, hvis smerten ikke er forsvundet.
ES	Seleccione la ventosa que mejor se adapte al tamaño y al lugar de la picadura o mordedura. Monte la ventosa en el extremo de la bomba. Tire del émbolo hasta el tope (en los niños solo la mitad del recorrido).	Ponga la ventosa sobre la piel.	Empuje el pistón hasta el fondo. Respetar el tiempo de succión: ver Tabla 2.	Suelte el émbolo para quitar la bomba ASPIVENIN®. Limpie la picadura/mordedura con antiséptico. Si el dolor no desaparece repita el procedimiento desde el paso 2.
FI	Valitse imukuppi, joka soveltuu parhaiten piston tai pureman kokoon ja sijaintiin. Kiinnitä imukuppi pumpun päähän. Vedä mäntä kokonaan ulos (lapselle puoleen väliin).	Aseta imukuppi iholle.	Työnnä mäntä kokonaan. Aspiraatioaika: katso Taulukko 2.	Irrota ASPIVENIN® vapauttamalla mäntä. Puhdista pisto tai purema antiseptisella aineella. Jos kipu ei ole hävinnyt, aloita uudestaan kohdasta 2.
GB	Select the suction cup best suited to the size and location of the sting or bite. Secure it to the end of the pump. Pull the plunger all the way out (halfway for a child).	Apply the suction cup to the skin.	Push the plunger all the way in. Suction time: see Table 2.	Remove ASPIVENIN® by releasing the plunger. Clean the sting/bite with an antiseptic. Start again from no. 2 if the pain has not disappeared.
GR	Επιλέξτε τη καταλληλότερη βεντούζα για το μέγεθος και τη θέση του τσιμπήματος ή δαγκώματος. Τοποθετήστε τη στο άκρο της αντλίας. Τραβήξτε το έμβολο τελείως έξω (έως τη μέση, εάν πρόκειται για παιδί).	Εφαρμόστε την αντλία με τη βεντούζα στο δέρμα.	Πιέστε μέχρι κάτω το έμβολο. Χρόνος αναρρόφησης : βλέπε Πίνακα 2.	Απομακρύνετε το ASPIVENIN® αφήνοντας το έμβολο ελεύθερο. Καθαρίστε τη θέση του τσιμπήματος ή δαγκώματος με αντισηπτικό. Επαναλάβετε ξεκινώντας με το βήμα 2, εάν ο πόνος δεν έχει υποχωρήσει τελείως.
IT	Scegliere la coppa di suzione più adatta in base alle dimensioni e alla sede della puntura o del morso. Fissarla all'estremità della pompa. Ritirare completamente lo stantuffo (a metà nel caso di un bambino).	Applicare la coppa di suzione sulla pelle.	Spingere lo stantuffo fino in fondo. Tempo di aspirazione : vedere Tabella 2.	Rimuovere ASPIVENIN® rilasciando lo stantuffo. Pulire la puntura/il morso con un antisettico. Ripetere a partire dal passo 2 se il dolore non è scomparso.
JP	刺し傷や噛み傷の大きさや場所に合わせて最適な吸引カップを選択し、ポンプの先端に固定します。プランジャー（注射桿）を完全に引き出します（子供の場合は半分まで）。	吸引カップを皮膚にあてます。	プランジャーを押し込みます。吸引時間：表2を参照してください。	プランジャーを離して ASPIVENIN® を取り外します。消毒薬で刺し傷または咬み傷の部分を洗浄します。痛みが消えない場合は、ステップ 2 からやり直してください。
NO	Velg sugekoppen som er best egnet for størrelsen på og plasseringen av stikket eller bittet. Fest den på enden av pumpen. Pump stempelet helt ut (halvveis for et barn).	Sett sugekoppen på huden.	Skyv stemplet helt. Aspirasjonstid: se Tabell 2.	Fjern ASPIVENIN® ved å slippe stempelet. Rens stikket/bittet med antiseptisk middel. Start igjen fra nr. 2 hvis smarten ikke har forsvunnet.
PT	Selecione a ventosa que melhor se adequa ao tamanho e ao local da picada ou mordida. Fixe-a na extremidade da bomba. Puxe o êmbolo todo para fora (até meio se for uma criança).	Aplique a ventosa na pele.	Empurre o êmbolo até ao fundo. Tempo de aspiração: ver a Tabela 2.	Remova ASPIVENIN® libertando o êmbolo. Limpe a picada/mordida com um antisséptico. Se a dor não desaparecer, repita a partir do n.º 2.
RU	Выберите наиболее подходящую по размеру насадку, максимально соответствующую размерам и местоположению зоны укуса. Надежно закрепите ее на насосе. Вытяните поршень на всю длину (для детей – на половину длины).	Установите насос с выбранной насадкой на зону поражения.	Нажмите на поршень до упора. Время всасывания: см. таблицу 2.	Отпустите поршень, чтобы отсоединить ASPIVENIN® от кожи. Протрите место укуса антисептиком. Если боль не исчезла, то повторите процедуру, начиная с шага 2.
SE	Välj den sugkopp som passar bäst till stickets eller bettets storlek och placering. Fäst den på pumpens ände. Dra ut kolven helt (till hälften för ett barn)	Placera sugkoppen på huden.	Skjut kolven hela vägen. Aspirationstid: se Tabell 2.	Ta bort ASPIVENIN® genom att släppa kolven. Rengör sticket/bettet med ett antiseptiskt medel. Börja om från steg 2 om smärtan inte har försvunnit.

TEMPS D'ASPIRATION SUGGÉRÉ - TABLEAU 2
SUGGESTED SUCTION TIME - TABLE 2

	20-30 sec	1-2 min	1-3 min	2-3 min
FR	Moustique, mouche…	Araignée, scorpion	Guêpe, abeille, frelon…	Vive, poisson pierre…
NL	Muggen, dazen …	Spinnen, schorpioenen	Wespen, bijen, hoornaars …	Pietermannen, steenvissen …
DE	Mücke, Bremse...	Spinne, Skorpion	Wespe, Biene, Hornisse...	Petermännchen, Steinfisch...
PL	Komar, mucha...	Pająk, skorpion	Osa, pszczoła, szerszeń...	Ostrosz, szkaradnica...
DK	Myg, flue...	Edderkop, skorpion	Hveps, bi, gedehams...	Fjæsing, stenfisk...
ES	Mosquitos, Moscas...	Arañas, escorpiones	Avispas, abejas, abejorros...	Pez araña, pez piedra...
FI	Hyttynen, lentää ...	Hämähäkki, skorpioni	Ampiainen, mehiläiset, hornetti ...	Eläköön, kivikalat ...
GB	Mosquito, fly...	Spider, scorpion	Wasp, bees, hornet...	Weever, stone fish...
GR	Κουνούπι, Αλογόμυγα …	Αράχνη, σκορπιός	Σφήκα, μέλισσα, σέρσεγκας…	δράκαινα, πετρόψαρο…
IT	Zanzare, mosche…	Ragni, scorpioni	Vespe, api, calabroni…	Tracina, pesce pietra...
JP	蚊、ブヨ...。	クモ、サソリ、	スズメバチ、ミツバチ...。	オコゼ ヘビ...。
NO	Mygg, fly ...	Edderkopp, skorpion	Veps, bier, hornet ...	Fjesinger, steinfisk ...
PT	Mosquito, mosca…	Aranha, escorpião	Vespa, abelha, zângão…	Peixe-aranha, peixe-pedra…
RU	Комар, муха…	Паук, скорпион	Оса, пчела, шершень…	Морской дракон, рыба-камень…
SE	Mygga, flyga ...	Spindel, skorpion	Geting, bin, hornet ...	Fjärsing, Stenfisk ...

ASPIVENIN®

FR Le kit de premier secours anti-venin

Cet appareil est un dispositif médical **MD**

La mini-pompe ASPIVENIN® permet de soulager la douleur occasionnée par les piqûres ou les morsures d'animaux venimeux. C'est un dispositif médical de premier secours qui ne se substitue pas à la consultation d'un médecin indispensable dans les cas graves. ASPIVENIN® est destiné à être utilisé sur toute personne, quel que soit son âge (adulte, enfant, personne âgée), souffrant de morsures ou piqûres d'insectes (moustique, abeille, guêpe), et autres animaux venimeux (araignées, scorpion, vives, poisson pierre). ASPIVENIN® peut être utilisé avec ou sans l'aide d'un tiers. **PRINCIPE :** ASPIVENIN® aspire sans douleur le venin par vide instantané et permanent 10 fois supérieure à la succion buccale. **CONSEIL D'UTILISATION :** Pour garantir sa bonne utilisation, nous vous conseillons de manipuler votre ASPIVENIN® avant d'en avoir l'utilité en consultant le mode d'emploi. Pour une efficacité optimale, il est recommandé de l'utiliser dans les 3 minutes qui suivent la piqûre/morsure. En fonction de l'animal venimeux, le temps d'aspiration suggéré est le suivant: voir tableau 2. **CONTRE-INDICATIONS :** Ne pas utiliser ASPIVENIN® sur les paupières, muqueuses, parties génitales et conduit auditif. **ATTENTION :** ASPIVENIN® ne se substitute pas ou ne doit pas retarder à la consultation obligatoire et immédiate d'un médecin qui reste indispensable en cas de piqûre de scorpion, morsure de serpent ou de tout autre animal en cas de réaction importante. ASPIVENIN® possède des éléments amovibles (ventouses) qui ne doivent pas être avalées. Conserver ce dispositif hors de la portée et de la vue des enfants. ASPIVENIN® craint les chutes et les chocs, ne pas le laisser tomber. En cas de réaction allergique, ASPIVENIN® ne prévient pas l'apparition d'œdème de Quincke. **NETTOYAGE, STOCKAGE et ELIMINATION :** Seules les ventouses se lavent à l'eau savonneuse. Conserver la pompe à l'abri de l'humidité. ASPIVENIN® doit être stocké dans sa boîte, dans un endroit sec et à température ambiante. ASPIVENIN® peut être utilisé de nombreuses fois si les conditions d'utilisation, nettoyage et stockage décrites dans cette notice d'utilisation sont respectées. Jeter le dispositif et son emballage conformément à la réglementation locale ou nationale. Tout incident grave en lien avec ASPIVENIN® doit être signalé à DÔMES PHARMA (aspivenin@domespharma.com) et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

Fabriqué en France CE Première apposition du marquage : 2015

NL Eerstehulpkit tegen gif

Dit hulpmiddel is een medisch hulpmiddel **MD**

De ASPIVENIN® Uitzuigpomp verlicht pijn na een steek of beet van giftige dieren. Het is een medisch eerste hulpmiddel dat geen vervanging vormt voor het raadplegen van een arts, wat in ernstige gevallen essentieel is. ASPIVENIN® is bedoeld voor gebruik door een persoon, ongeacht de leeftijd (volwassene, kind, oudere), die last heeft van insectenbeten of -steken (muggen, bijen, wespen) en andere giftige dieren (spinnen, schorpioenen, pietermannen, steenvissen). ASPIVENIN® kan met of zonder de hulp van een ander persoon worden gebruikt. **WERKINGSPRINCIPE:** ASPIVENIN® zuigt het gif pijnloos uit met behulp van een direct en constant vacuüm dat 10 keer krachtiger is dan uitzuigen met de mond. **AANBEVOLEN GEBRUIK:** Voor correct gebruik raden we aan uw ASPIVENIN® vóór gebruik te bekijken en de gebruiksinstructies te raadplegen. Voor optimale effectiviteit wordt gebruik binnen 3 minuten na de steek/beet geadviseerd. Afhankelijk van het giftige dier wordt de volgende uitzuigduur aanbevolen: zie Tabel 2. **CONTRA-INDICATIES:** Gebruik de ASPIVENIN® Uitzuigpomp niet op oogleden, slijmvlies, geslachtsorganen of in de gehoorgang. **OPGELET:** ASPIVENIN® is geen vervanging en mag geen uitstel betekenen van de verplichte en onmiddellijke raadpleging van een arts. Die is noodzakelijk bij een sterke reactie op de steek van een schorpioen, een slangenbeet of de beet of steek van een ander dier. ASPIVENIN® heeft verwijderbare onderdelen (opzetstukken) die niet mogen worden doorgeslikt. Houd dit hulpmiddel buiten het bereik van kinderen. ASPIVENIN® kan beschadigd raken bij een val of stoot. Niet laten vallen. In geval van een allergische reactie voorkomt de ASPIVENIN® Uitzuigpomp het ontstaan van angio-oedeem niet. **REINIGING, BEWARING en AFVOER:** Alleen de opzetstukken kunnen in een sopje worden gewassen. Houd de pomp uit de buurt van vocht. ASPIVENIN® moet in zijn doos, op een droge plek en bij kamertemperatuur worden bewaard. ASPIVENIN® kan meerdere keren worden gebruikt als de voorwaarden voor gebruik, reiniging en bewaring, beschreven in deze gebruiksaanwijzing, worden nageleefd. Gooi het hulpmiddel en zijn verpakking weg in overeenstemming met lokale of nationale voorschriften. Ernstige incidenten die verband houden met ASPIVENIN® moeten worden gemeld aan DÔMES PHARMA (aspivenin@auvexpharma.com) en aan de bevoegde instantie van de lidstaat waarin de gebruiker en/of patiënt zich bevindt.

Gemaakt in Frankrijk CE Eerste aanbrenging van de markering: 2015

DE Soforthilfe-Set gegen Gift

Dieses Produkt ist ein Medizinprodukt **MD**

Die ASPIVENIN® Minipumpe lindert Schmerzen, die durch Stiche oder Bisse giftiger Tiere verursacht werden. Es handelt sich um ein Medizinprodukt zur Soforthilfe, das in schweren Fällen den unerlässlichen Arztbesuch nicht ersetzt. ASPIVENIN® ist für die Anwendung bei allen Altersgruppen (Kinder, Erwachsene) vorgesehen, die an Bissen oder Stichen von Insekten (Mücken, Bienen, Wespen) und anderen giftigen Tieren (Spinnen, Skorpione, Petermännchen, Steinfische) leiden. ASPIVENIN® kann mit oder ohne Hilfe einer anderen Person verwendet werden. **PRINZIP:** ASPIVENIN® saugt das Gift schmerzfrei mit einem sofortigen und dauerhaften Unterdruck ab, der 10-mal stärker ist als beim Absaugen mit dem Mund. **EMPFOHLENE ANWENDUNG:** Um eine ordnungsgemäße Anwendung zu gewährleisten, empfehlen wir, sich vor der Verwendung von ASPIVENIN® mit der Handhabung vertraut zu machen und die Gebrauchsanweisung zu lesen. Für eine optimale Wirksamkeit wird empfohlen, ASPIVENIN® innerhalb von 3 Minuten nach dem Stich/Biss anzuwenden. Je nach Gifttier ist die empfohlene Absaugzeit wie folgt: siehe Tabelle 2. **GEGENANZEIGEN:** ASPIVENIN® nicht auf Augenlidern, Schleimhaut, Genitalien oder im Gehörgang anwenden. **ACHTUNG:** ASPIVENIN® ersetzt nicht den zwingend erforderlichen, sofortigen Arztbesuch, der bei einem Skorpionstich, Schlangenbiss oder Biss oder Stich eines anderen Tieres im Falle einer erheblichen Reaktion unerlässlich ist, und sollte diesen nicht verzögern. Bei einer allergischen Reaktion verhindert ASPIVENIN® nicht das Auftreten eines Angioödems (Schwellung der Haut). ASPIVENIN® hat abnehmbare Komponenten (Saugnäpfe), die nicht verschluckt werden dürfen. Dieses Produkt außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren. ASPIVENIN® kann durch einem Sturz oder Stoß beschädigt werden. Nicht fallen lassen. **REINIGUNG, LAGERUNG und ENTSORGUNG:** Nur die Saugnäpfe können mit Seifenwasser gereinigt werden. Die Pumpe von Feuchtigkeit fernhalten. ASPIVENIN® muss in der Verpackung an einem trockenen Ort und bei Raumtemperatur gelagert werden. ASPIVENIN® kann mehrfach verwendet werden, wenn die in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Bedingungen für Anwendung, Reinigung und Lagerung eingehalten werden. Das Produkt und seine Verpackung gemäß den örtlichen oder nationalen Vorschriften entsorgen. Alle schwerwiegenden Vorfälle im Zusammenhang mit ASPIVENIN® sind DÔMES PHARMA (aspivenin@auvexpharma.com) und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats zu melden, in dem sich der Anwender und/oder der Patient befindet.

Hergestellt in Frankreich CE Erste Anbringung der Kennzeichnung: 2015

PL Zestaw pierwszej pomocy do usuwania jadu

Produkt ten jest wyrobem medycznym **MD**

Minipompka ASPIVENIN® łagodzi ból spowodowany użądleniem, ugryzieniem lub ukąszeniem przez jadowite zwierzęta. Jest to wyrób medyczny pierwszej pomocy, który nie zastępuje konsultacji z lekarzem, która jest niezbędna w poważnych przypadkach. ASPIVENIN® jest przeznaczony do stosowania u każdej osoby, niezależnie od wieku (dorośli, dzieci, osoby w podeszłym wieku), cierpiącej z powodu ukąszenia lub użądlenia przez owady (komary, pszczoły, osy) i inne jadowite zwierzęta (pająki, skorpiony, ostrosze, szkaradnica). ASPIVENIN® można stosować z pomocą lub bez pomocy drugiej osoby. **ZASADA:** ASPIVENIN® odsysa jad bezboleśnie, wykorzystując natychmiastowe i trwałe podciśnienie 10 razy silniejsze niż odsysanie ustami. **ZALECANEZASTOSOWANIE:** W celu zapewnienia właściwego użytkowania zalecamy, aby przed użyciem produktu ASPIVENIN® postępować z nim zgodnie z instrukcją użycia. Dla optymalnej skuteczności zaleca się stosowanie go w ciągu 3 minut od użądlenia/ukąszenia. W zależności od jadowitego zwierzęcia sugerowany czas odsysania jest następujący: Tabela 2. **PRZECIWWSKAZANIA:** Nie należy stosować produktu ASPIVENIN® na powiekach, błonach śluzowych, narządach płciowych lub w przewodzie słuchowym. **UWAGA:** ASPIVENIN® nie zastępuje i nie powinien opóźniać obowiązkowej i natychmiastowej konsultacji z lekarzem, która jest niezbędna w przypadku ugryzienia przez skorpiona, ukąszenia przez węża lub ukąszenia, ugryzienia lub użądlenia przez jakiekolwiek inne zwierzę w przypadku znaczącej reakcji. ASPIVENIN® posiada wyjmowane komponenty (przyssawki), których nie należy połykać. Produkt ten należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. ASPIVENIN® może ulec uszkodzeniu w przypadku upadku lub uderzenia. Nie upuszczać. W przypadku reakcji alergicznej ASPIVENIN® nie zapobiega wystąpieniu obrzęku naczynioruchowego. **CZYSZCZENIE, PRZECHOWYWANIE i UTYLIZACJA:** Tylko przyssawki można myć wodą z mydłem. Pompkę należy chronić przed wilgocią. ASPIVENIN® należy przechowywać w pudełku, w suchym miejscu i w temperaturze pokojowej. ASPIVENIN® można stosować wielokrotnie, jeśli przestrzegane są warunki stosowania, czyszczenia i przechowywania opisane w niniejszej instrukcji. Produkt i jego opakowanie należy zutylizować zgodnie z przepisami lokalnymi lub krajowymi. Wszystkie poważne incydenty w powiązaniu z produktem ASPIVENIN® należy zgłaszać firmie DÔMES PHARMA (aspivenin@auvexpharma.com) oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

Wyprodukowano we Francji CE Pierwsze umieszczenie oznaczenia: 2015

DK Førstehjælpskit til giftige stik/bid

Denne anordning er medicinsk udstyr **MD**

ASPIVENIN®-minipumpen lindrer smerter forårsaget af stik eller bid af giftige dyr. Det er en medicinsk førstehjælpsanordning, som ikke erstatter konsultation hos en læge, hvilket er livsvigtigt i alvorlige tilfælde. ASPIVENIN® er beregnet til anvendelse på en hvilken som helst person uanset alder (voksen, barn, ældre), der har fået bid eller stik af insekter (myg, bier, hvepse) og andre giftige dyr (edderkopper, skorpioner, fjæsing, stenfisk). ASPIVENIN® kan anvendes med eller uden hjælp af en anden person. **PRINCIP:** ASPIVENIN® suger smertefrit giften ud ved hjælp af øjeblikkeligt og permanent vakuum, der er 10 gange kraftigere end sugning med munden. **ANBEFALET ANVENDELSE:** For at sikre korrekt anvendelse anbefaler vi, at du håndterer din ASPIVENIN® før anvendelse af den ved henvisning til brugsanvisningen. For optimal virkning anbefales det, at den anvendes inden for 3 minutter efter stikket/biddet. Afhængig af det giftige dyr er den foreslåede sugetid som følger: Tabel 2. **KONTRAINDIKATIONER:** Anvend ikke ASPIVENIN® på øjenlåg, slimhinder, kønsorganer eller i øregangen. **BEMÆRK:** ASPIVENIN® erstatter ikke og må ikke forsinke den obligatoriske og øjeblikkelige konsultation hos en læge, som er livsvigtig i tilfælde af et skorpionstik, et slangebid eller et bid eller stik af et hvilket som helst andet dyr i tilfælde af en betydelig reaktion. ASPIVENIN® har aftagelige komponenter (sugekopper), der ikke må sluges. Opbevar denne anordning utilgængeligt for børn. ASPIVENIN® kan blive beskadiget i tilfælde af fald eller slag. Må ikke tabes. I tilfælde af en allergisk reaktion forhindrer ASPIVENIN® ikke forekomsten af angioødem. **RENGØRING, OPBEVARING og BORTSKAFFELSE:** Kun sugekopperne kan vasket med sæbevand. Beskyt pumpen mod fugt. ASPIVENIN® skal opbevares i dens æske på et tørt sted ved stuetemperatur. ASPIVENIN® kan anvendes flere gange, hvis betingelserne for anvendelse, rengøring og opbevaring, der er beskrevet i denne brugsanvisning, overholdes. Bortskaf anordningen og dens emballage i henhold til lokale eller nationale bestemmelser. En eventuel alvorlig hændelse i forbindelse med ASPIVENIN® skal indberettes til DÔMES PHARMA (aspivenin@auvexpharma.com) og til den kompetente myndighed i medlemslandet, hvor brugeren og/eller patienten befinder sig.

Fremstillet i Frankrig CE Første påsætning af mærkning: 2015

ES Kit de primeros auxilios contra el veneno

Este dispositivo es un producto sanitario **MD**

La minibomba ASPIVENIN® alivia el dolor causado por las picaduras y las mordeduras de animales venenosos. Es un producto sanitario de primeros auxilios que no sustituye la consulta al médico, imprescindible en los casos graves. ASPIVENIN® está previsto para ser usado en cualquier persona con independencia de su edad (adulto, niño, anciano), que haya sufrido una mordedura o una picadura de insecto (mosquitos, abejas, avispas) o de otros animales venenosos (arañas, escorpiones, pez araña, pez piedra). ASPIVENIN® se puede usar con o sin la ayuda de otra persona. **FUNCIONAMIENTO:** ASPIVENIN® succiona el veneno de manera indolora aplicando un vacío instantáneo y constante 10 veces más potente que la succión oral. **USO RECOMENDADO:** Para asegurar un uso adecuado le recomendamos familiarizarse con el manejo de ASPIVENIN® antes de utilizarlo consultando las instrucciones de uso. Para lograr una eficacia óptima es aconsejable usar el producto en los 3 minutos posteriores a la picadura o la mordedura. Según el animal venenoso se recomiendan los tiempos de succión siguientes: ver Tabla 2. **CONTRAINDICACIONES:** No usar ASPIVENIN® en los párpados, las mucosas, los genitales o el conducto auditivo. **ATENCIÓN:** ASPIVENIN® no sustituye ni debe retrasar la consulta obligatoria e inmediata a un médico, imprescindible en los casos de picadura de escorpión, mordedura de serpiente o mordedura o picadura de cualquier otro animal si se produce una fuerte reacción. ASPIVENIN® tiene componentes que se desmontan (ventosas) que no se deben tragar. Guarde este dispositivo fuera del alcance de los niños. ASPIVENIN® se puede dañar si se cae o golpea. No dejar caer al suelo. En caso de reacción alérgica, ASPIVENIN® no evita la aparición de angioedema. **LIMPIEZA, ALMACENAMIENTO y ELIMINACIÓN:** Solo las ventosas se pueden lavar con agua jabonosa. Mantenga la bomba lejos de la humedad. ASPIVENIN® debe guardarse en su caja, en un lugar seco y a temperatura ambiente. ASPIVENIN® se puede reutilizar si se cumplen las condiciones de uso, de limpieza y de almacenamiento descritas en estas instrucciones de uso. Deseche el dispositivo y su envase conforme a las regulaciones locales o nacionales. Cualquier incidente grave relacionado con ASPIVENIN® deberá notificarse a DÔMES PHARMA (aspivenin@auvexpharma.com) y a la autoridad competente del Estado miembro en el que resida el usuario y/o el paciente.

Fabricado en Francia CE Primera aplicación del marcado CE: 2015

FI Ensiapupakkaus myrkyn poistoon

Tämä laite on lääkinnällinen laite **MD**

ASPIVENIN®-pienoispumppu lievittää myrkyllisten eläinten pistojen tai puremien aiheuttamaa kipua. Se on lääkinnällinen ensiapulaite, joka ei korvaa vakavissa tapauksissa välttämätöntä neuvonpitoa lääkärin kanssa. ASPIVENIN®-laitteen käyttö on tarkoitettu kaikenikäisille (aikuinen, lapsi, vanhus) ihmisille, jotka kärsivät hyönteisten (hyttyset, mehiläiset, ampiaiset) tai muiden myrkyllisten eläinten (hämähäkit, skorpionit, louhikalat, velhokala) puremista tai pistoista. Toinen ihminen voi olla apuna ASPIVENIN®-laitteen käytössä, mutta se ei ole välttämätöntä. **PERIAATE:** ASPIVENIN® imee myrkyn pois kivuttomasti muodostaessaan välittömästi tasaisena pysyvän alipaineen, joka on kymmenen kertaa tehokkaampi kuin suulla imettäessä. **SUOSITELTU KÄYTTÖ:** ASPIVENIN®-laitteen oikean käytön varmistamiseksi suosittelemme kokeilemaan sen käyttöä ja tutustumaan käyttöohjeisiin ennen sen varsinaista käyttöä. Suositusten mukaan paras mahdollinen tehokkuus saavutetaan, kun laitetta käytetään kolmen (3) minuutin kuluessa pistosta tai puremasta. Ehdotettu imuaika riippuu myrkyllisestä eläimestä ja on seuraava: katso Taulukko 2. **VASTA-AIHEET:** ASPIVENIN®-laitetta ei saa käyttää silmäluomiin, limakalvoille, sukupuolielinten alueelle tai korvakäytävään. **HUOMAA:** ASPIVENIN® ei korvaa eikä se saa viivyttää pakollista ja välitöntä lääkärin puoleen kääntymistä, joka täytyy välttämättä tehdä, kun kyseessä on skorpionin pisto, käärmeenpurema tai merkittävän reaktion aiheuttanut jonkin muun eläimen purema tai pisto. ASPIVENIN®-laitteessa on irrotettavia osia (imukupit), joita ei saa niellä. Laite on pidettävä poissa lasten ulottuvilta. Putoaminen tai isku saattaa vaurioittaa ASPIVENIN®-laitetta. Älä pudota sitä. Kun kyseessä on allerginen reaktio, ASPIVENIN® ei estä angioedeemaa. **PUHDISTUS, SÄILYTYS JA HÄVITTÄMINEN:** Vain imukupit voidaan pestä saippuavedellä. Pumppu on suojattava kosteudelta. ASPIVENIN® on säilytettävä rasiassaan, kuivassa paikassa ja huoneenlämmössä. ASPIVENIN®-laitetta voidaan käyttää useita kertoja, mikäli käyttö, puhdistus ja säilytys tapahtuu näissä käyttöohjeissa kuvatulla tavalla. Hävitä laite ja sen pakkaus paikallisten tai kansallisten määräysten mukaan. Kaikki ASPIVENIN®-laitteeseen liittyvät vakavat vaaratilanteet on raportoitava DÔMES PHARMAlle (aspivenin@auvexpharma.com) ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas asuu.

Valmistettu Ranskassa CE CE-merkintä hyväksytty: 2015

GB Anti-venom first aid kit

This device is a medical device **MD**

The ASPIVENIN® mini-pump relieves pain caused by stings or bites of venomous animals. It is a first aid medical device that does not replace the consultation of a physician, which is essential in serious cases. ASPIVENIN® is intended to be used on any person, regardless of age (adult, child, elderly), suffering from bites or stings of insects (mosquitos, bees, wasps) and other venomous animals (spiders, scorpions, weever fish, stonefish). ASPIVENIN® can be used with or without the help of another person. **PRINCIPLE:** ASPIVENIN® sucks the venom out painlessly, using instant and permanent vacuum 10 times more powerful than oral suction. **RECOMMENDED USE:** To ensure proper use, we recommend handling your ASPIVENIN® before using it, consulting the instructions for use. For optimal effectiveness, it is recommended that it be used within 3 minutes of the sting/bite. Depending on the venomous animal, the suggested suction time is as follows: see table 2. **CONTRAINDICATIONS:** Do not use ASPIVENIN® on the eyelids, mucosa, genitals or ear canal. **ATTENTION:** ASPIVENIN® does not replace or should not delay the mandatory and immediate consultation of a physician, which is essential in case of a scorpion sting, snake bite, or bite or sting of any other animal in the event of a significant reaction. ASPIVENIN® has removable components (suction cups) that should not be swallowed. Keep this device out of the reach of children. ASPIVENIN may be damaged in case of fall or impact. Do not drop. In case of allergic reaction, ASPIVENIN® does not prevent the occurrence of angioedema. **CLEANING, STORAGE and DISPOSAL:** Only the suction cups can be washed with soapy water. Keep the pump away from moisture. ASPIVENIN® must be stored in its box, in a dry place and at room temperature. ASPIVENIN® can be used multiple times if the conditions for use, cleaning and storage described in these instructions for use are respected. Dispose of the device and its packaging in accordance with local or national regulations. Any serious incident in connection with ASPIVENIN® must be reported to DÔMES PHARMA (aspivenin@auvexpharma.com) and to the competent authority of the Member State in which the user and/or the patient is located.

Manufactured in France CE First affixing of marking: 2015

GR Συσκευασία πρώτων βοηθειών αναρρόφησης δηλητηρίων

Αυτή η συσκευή αποτελεί ιατροτεχνολογικό προϊόν **MD**

Η μίνι αντλία ASPIVENIN® ανακουφίζει τον πόνο που προκαλείται από τσιμπήματα ή δαγκώματα δηλητηριωδών ζώων. Αποτελεί ιατροτεχνολογικό προϊόν πρώτων βοηθειών που δεν υποκαθιστά τη συμβουλή γιατρού, η οποία είναι απαραίτητη σε σοβαρές περιπτώσεις. Το ASPIVENIN® προορίζεται για χρήση σε οποιοδήποτε άτομο, ανεξάρτητα από την ηλικία του (ενήλικος, παιδί, ηλικιωμένος) το οποίο έχει υποστεί δαγκώματα ή τσιμπήματα εντόμων (κουνουπιού, μέλισσας, σφήκας) και άλλων δηλητηριωδών ζώων (αράχνης, σκορπιού, δράκαινας, πετρόψαρου). Το ASPIVENIN® μπορεί να χρησιμοποιηθεί με ή χωρίς τη βοήθεια άλλου ατόμου. **ΑΡΧΗ:** Το ASPIVENIN® αναρροφά το δηλητήριο ανώδυνα, με χρήση στιγμιαίου και μόνιμου κενού αέρος 10 φορές πιο ισχυρότερου από τη στοματική αναρρόφηση. **ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ:** Για τη διασφάλιση της σωστής χρήσης, συνιστούμε να δοκιμάσετε το ASPIVENIN® πριν χρειαστεί να το χρησιμοποιήσετε, συμβουλευόμενοι τις οδηγίες χρήσης. Για βέλτιστη αποτελεσματικότητα, συνιστάται να χρησιμοποιείται εντός 3 λεπτών από το τσίμπημα/δάγκωμα. Ανάλογα με το δηλητηριώδες ζώο, ο προτεινόμενος χρόνος αναρρόφησης είναι ο εξής: βλέπε Πίνακα 2. **ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ:** Μη χρησιμοποιείτε το ASPIVENIN® στα βλέφαρα, τον βλεννογόνο, τα γεννητικά όργανα ή τον ακουστικό πόρο. **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Το ASPIVENIN® δεν αντικαθιστά και δεν πρέπει να καθυστερεί την υποχρεωτική και άμεση συμβουλή γιατρού, η οποία είναι απαραίτητη σε περίπτωση τσιμπήματος σκορπιού, δαγκώματος φιδιού, ή δαγκώματος ή τσιμπήματος οποιουδήποτε άλλου ζώου σε περίπτωση σημαντικής αντίδρασης. Το ASPIVENIN® έχει αφαιρούμενα εξαρτήματα (βεντούζες) που δεν πρέπει να καταποθούν. Κρατήστε αυτή τη συσκευή μακριά από παιδιά. Το ASPIVENIN® μπορεί να καταστραφεί σε περίπτωση πτώσης ή πρόσκρουσης. Μην το αφήνετε να πέσει. Σε περίπτωση αλλεργικής αντίδρασης, το ASPIVENIN® δεν προλαμβάνει την εμφάνιση αγγειοοιδήματος. **ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ, ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΡΡΙΨΗ:** Μπορούν να πλυθούν μόνο οι βεντούζες με σαπουνόνερο. Κρατήστε την αντλία μακριά από υγρασία. Το ASPIVENIN® πρέπει να αποθηκεύεται στο κουτί του, σε ξηρό μέρος και σε θερμοκρασία δωματίου. Το ASPIVENIN® μπορεί να επαναχρησιμοποιηθεί πολλές φορές, εάν τηρούνται οι συνθήκες χρήσης, καθαρισμού και αποθήκευσης που περιγράφονται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης. Απορρίψτε τη συσκευή και τη συσκευασία της σύμφωνα με τους τοπικούς ή εθνικούς κανονισμούς. Κάθε σοβαρό περιστατικό που σχετίζεται με το ASPIVENIN® θα πρέπει να αναφέρεται DÔMES PHARMA (aspivenin@auvexpharma.com) και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης ή/και ο ασθενής.

Κατασκευασμένο στη Γαλλία' CE Prima apposizione della marcatura: 2015

IT Kit di primo soccorso antiveleno

Questo dispositivo è un dispositivo medico **MD**

La mini-pompa ASPIVENIN® allevia il dolore causato da punture o morsi di animali velenosi. Si tratta di un dispositivo medico di primo soccorso che non sostituisce la consulenza di un medico, che nei casi gravi è essenziale. ASPIVENIN® può essere usato da chiunque presenti morsi o punture di insetti (zanzare, api, vespe) e altri animali velenosi (ragni, scorpioni, pesci ragno, pesci pietra), indipendentemente dall'età (adulti, bambini, anziani). ASPIVENIN® può essere utilizzato con o senza l'aiuto di un'altra persona. **PRINCIPIO:** ASPIVENIN® aspira il veleno in modo indolore, grazie a un vuoto istantaneo e permanente, con una forza 10 volte maggiore rispetto alla suzione orale. **USO RACCOMANDATO:** Per garantire il corretto utilizzo, si raccomanda di familiarizzare con la manipolazione di ASPIVENIN® prima dell'uso, consultando le istruzioni. Per un'efficacia ottimale, si raccomanda di utilizzare il prodotto entro 3 minuti dalla puntura o dal morso. A seconda dell'animale velenoso, i tempi di suzione consigliati sono i seguenti: vedere Tabella 2. **CONTROINDICAZIONI:** Non usare ASPIVENIN® sulle palpebre, sulle mucose, sui genitali o nel canale uditivo. **ATTENZIONE:** ASPIVENIN® non sostituisce e non deve ritardare la consulenza obbligatoria e immediata di un medico, che è essenziale in caso di puntura di scorpione, morso di serpente o morso o puntura di qualsiasi altro animale in presenza di una reazione significativa. ASPIVENIN® è dotato di componenti removibili (coppe di suzione) che non devono essere ingeriti. Tenere questo dispositivo fuori dalla portata dei bambini. ASPIVENIN® può subire danni in caso di cadute o urti. Non lasciarlo cadere. In caso di reazione allergica, ASPIVENIN® non previene la comparsa di angioedema. **PULIZIA, CONSERVAZIONE e SMALTIMENTO:** Soltanto le coppe di suzione possono essere lavate con acqua e sapone. Tenere la pompa al riparo dall'umidità. ASPIVENIN® deve essere conservato nella sua scatola, in luogo asciutto e a temperatura ambiente. ASPIVENIN® può essere utilizzato più volte se si rispettano le condizioni per l'uso, la pulizia e la conservazione descritte nelle presenti istruzioni. Smaltire il dispositivo e la sua confezione in conformità alle norme locali o nazionali. Qualsiasi incidente grave associato ad ASPIVENIN® deve essere segnalato a DÔMES PHARMA (aspivenin@auvexpharma.com) e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

Fabbricato in Francia CE Πρώτη επισήμανση 2015

日本語 ASPIVENIN®毒抜き応急処置キット

ASPIVENIN® ミニポンプは、有毒動物による刺し傷や咬み傷から起こる痛みを緩和します。本製品は応急処置キットであり、重篤症例で必須の医師による治療に代わるものではありません。ASPIVENIN® は、年齢を問わず（成人、小児、高齢者）、昆虫（蚊、蜂、スズメバチ）やその他の有毒動物（蜘蛛、サソリ、ウィーバーフィッシュ、オコゼ）による刺し傷や咬み傷を負った場合に、どなたでも使用できる製品です。ASPIVENIN® は他者の補助を受けずに使用できます。原理：ASPIVENIN® は、口で吸い出すよりも 10倍強力で迅速かつ持続的な吸引で、痛みを伴わずに毒素を吸い出します。推奨用途：適切に使用できるように、実際にASPIVENIN® を使用する前に、使用方法を読みながら操作してみることを推奨します。最適な効果を得るためには、刺し傷や咬み傷を負ってから 3 分以内に使用することをお勧めします。有毒動物の種類により推奨吸引時間は以下の通りです：表2を参照してください。.禁止事項：ASPIVENIN® を、瞼、粘膜、生殖器、外耳道には使用しないでください。注意事項：ASPIVENIN® は、サソリの刺し傷、ヘビの咬み傷、その他の動物の咬み傷や刺し傷により重度の反応がある場合に不可欠な医師による迅速な処置に代わるものではなく、またそのような処置を遅らせてはなりません。ASPIVENIN® の取り外し可能な構成部分（吸引カップ）を飲み込まないようご注意ください。本製品は、お子様の手の届かない場所に保管してください。ASPIVENIN® を落としたりし、衝撃を与えたりすると損傷する可能性がありますのでご注意ください。ASPIVENIN® は、アレルギー反応があった場合の血管浮腫の発生を防止するものではありません。洗浄、保管、廃棄：吸引カップのみを石鹸水で洗浄することができます。ポンプは湿気のない場所で保管してください。ASPIVENIN® は、箱に入れたまま乾燥した室温で保管してください。ASPIVENIN® は、使用方法に従って使用、洗浄、保管すれば、繰り返し使用できます。本製品と梱包物は、地域または国の規制に従って廃棄してください。ASPIVENIN®に関連した全ての重大な事故については、DÔMES PHARMA（aspivenin@auvexpharma.com）および使用者／患者の所在地の所管庁に報告する必要があります。

フランス製 CE 基準適合マークの表示開始：2015年

NO Førstehjelpssett mot gift

Denne enheten er en medisinsk enhet **MD**

ASPIVENIN® minipumpe lindrer smerte som er forårsaket av stikk eller bitt av giftige dyr. Det er en medisinsk enhet for førstehjelp som ikke erstatter konsultasjon med en lege, som er avgjørende i alvorlige tilfeller. ASPIVENIN® er beregnet til å brukes med enhver person, uansett alder (voksen, barn, eldre), som lider av bitt eller stikk av insekter (mygg, bier, vepser) og andre giftige dyr (edderkopp, skorpion, fjesing, steinbit). ASPIVENIN® kan brukes med eller uten hjelp av en annen person. **PRINSIPP:** ASPIVENIN® suger giften ut smertefritt, ved bruk av øyeblikkelig og permanent vakuum 10 ganger kraftigere enn oroal suging. **ANBEFALT BRUK:** For å sikre riktig bruk anbefaler vi å håndtere ASPIVENIN® før bruk, se bruksanvisningen. For optimal effektivitet anbefales det at det brukes innen 3 minutter etter stikket/bittet. Avhengig av det giftige dyret er anslått sugetid som følger: se Tabell 2. **KONTRAINDIKASJONER**: Ikke bruk ASPIVENIN® på øyelokkene, slimhinner, genitalia eller i ørekanalen. **OBS:** ASPIVENIN® skal ikke erstatte eller forsinke obligatorisk og umiddelbar konsultasjon av lege, noe som er avgjørende i tilfelle et skorpionbitt, slangebitt eller bitt eller stikk av noe annet dyr i tilfelle en betydelig reaksjon. ASPIVENIN® har avtakbare komponenter (sugekopper) som ikke skal svelges. Oppbevar enheten utilgjengelig for barn. ASPIVENIN® kan bli skadet i tilfelle fall eller sammenstøt. Skal ikke falle ned. I tilfelle en allergisk reaksjon forhindrer ASPIVENIN® ikke forekomsten av angioødem. **RENGJØRING, LAGRING OG AVFALLSHÅNDTERING:** Det er kun sugekoppene som kan vaskes med såpevann. Hold pumpen på avstand fra fuktighet. ASPIVENIN® må oppbevares i esken, på et tørt sted i romtemperatur. ASPIVENIN® kan brukes flere ganger hvis betingelsene for bruk, rengjøring og oppbevaring som beskrives i denne bruksanvisningen overholdes. Kast enheten og pakningen i samsvar med lokale eller nasjonale forskrifter. Eventuelle alvorlige hendelser i forbindelse med ASPIVENIN® må rapporteres til DÔMES PHARMA (aspivenin@auvexpharma.com) og til kompetent myndighet for medlemsstaten der brukeren og/eller pasienten befinner seg.

Produsert i Frankrike CE Første fastsettelse av merking: 2015

PT Kit de primeiros socorros antiveneno

Este dispositivo é um dispositivo médico **MD**

A minibomba ASPIVENIN® alivia a dor causada por picadas ou mordidas de animais venenosos. Trata-se de um dispositivo médico de primeiros socorros que não substitui a consulta de um médico, sendo esta essencial em casos graves. ASPIVENIN® destina-se a ser utilizada em qualquer pessoa, independentemente da idade (adultos, crianças, idosos), que sofra de mordidas ou picadas de insetos (mosquitos, abelhas, vespas) e de outros animais venenosos (aranhas, escorpiões, peixe-aranha, peixe-pedra). ASPIVENIN® pode ser utilizada com ou sem a ajuda de outra pessoa. **PRINCÍPIO:** ASPIVENIN® aspira o veneno de forma indolor, através de um vácuo instantâneo e permanente 10 vezes mais potente do que a sucção oral. **UTILIZAÇÃO RECOMENDADA:** Para garantir uma utilização correta, recomenda-se que manuseie a sua bomba ASPIVENIN® antes de a utilizar, observando as instruções de utilização. Para uma excelente eficácia, recomenda-se que a bomba seja utilizada nos primeiros 3 minutos após a picada/mordida. Dependendo do animal venenoso, o tempo de aspiração sugerido é o seguinte: ver a Tabela 2. CONTRAINDICAÇÕES: Não utilizar ASPIVENIN® nas pálpebras, mucosa, genitais ou canal auditivo. **ATENÇÃO:** ASPIVENIN® não substitui nem deve adiar a consulta obrigatória e imediata de um médico, sendo esta essencial no caso de picada de escorpião, mordida de cobra ou mordida ou picada de outro animal no caso de uma reação significativa. ASPIVENIN® possui componentes removíveis (ventosas) que não devem ser engolidos. Manter este dispositivo fora do alcance das crianças. ASPIVENIN® pode ser danificada em caso de queda ou impactos. Não deixar cair. Em caso de reação alérgica, ASPIVENIN® não previne a ocorrência de angioedema. **LIMPEZA, CONSERVAÇÃO e ELIMINAÇÃO:** Apenas as ventosas podem ser lavadas com água e sabão. Manter a bomba afastada de humidade. ASPIVENIN® tem de ser conservada na respetiva embalagem, em local seco e à temperatura ambiente. ASPIVENIN® pode ser utilizada várias vezes se forem respeitadas as condições de utilização, limpeza e conservação descritas nestas instruções de utilização. Eliminar o dispositivo e a respetiva embalagem de acordo com a regulamentação local ou nacional. Qualquer incidente grave relacionado com ASPIVENIN® tem de ser notificado à DÔMES PHARMA (aspivenin@auvexpharma.com) e à autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou o doente se encontra.

Fabricado em França CE Primeira afixação da marcação CE: 2015

RU Набор для оказания первой помощи при укусах ядовитых животных/насекомых

Данный продукт является изделием медицинского назначения **MD**

АСПИВЕНИН (ASPIVENIN®) – это средство для вакуумного удаления яда от укусов насекомых и змей. Оно представляет собой мини-всасывающий насос, позволяющий снять боль, вызванную укусами ядовитых животных. Продукт является изделием медицинского назначения для оказания первой помощи и не заменяет собой консультацию у медицинского специалиста, которая является необходимой в серьезных случаях. АСПИВЕНИН (ASPIVENIN®) предназначен для применения у любого человека, вне зависимости от возраста (взрослый, ребенок, пожилой), при укусах насекомых (комаров, пчел, ос) и других ядовитых животных (пауков, скорпионов, рыб семейства драконовых (морские дракончики), рыб подсемейства бородавчатковых (рыба-камень)). АСПИВЕНИН (ASPIVENIN®) можно применять как при помощи другого человека, так и самостоятельно. **ПРИНЦИП ДЕЙСТВИЯ:** Мини-насос АСПИВЕНИН (ASPIVENIN®) моментально создает постоянный вакуум, который безболезненно удаляет яд насекомых и животных, его действие в 10°раз более эффективно, чем при отсасывании яда ртом. **РЕКОМЕНДУЕМОЕ ПРИМЕНЕНИЕ:** Чтобы обеспечить надлежащее применение изделия, перед использованием насоса АСПИВЕНИН (ASPIVENIN®) рекомендуется тщательно изучить инструкцию по применению. Для оптимальной эффективности процедуры следует применять насос в течение первых 3°минут после получения укуса. В зависимости от вида ядовитого животного, предположительное необходимое время отсасывания следующее: таблицу 2. **ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ:** Не применяйте АСПИВЕНИН (ASPIVENIN®) на коже век, слизистых оболочках, гениталиях и в слуховом проходе. **ВНИМАНИЕ!:** АСПИВЕНИН (ASPIVENIN®) не заменяет и не подразумевает возможности отложить срочную и обязательную консультацию у медицинского специалиста, которая необходима в случае укуса скорпиона, змеи или любых других укусов при возникновении выраженной реакции на укус. АСПИВЕНИН (ASPIVENIN®) имеет съемные компоненты (присоски), проглатывания которых не следует допускать. Хранить данное устройство необходимо в недоступном для детей месте. Насос АСПИВЕНИН (ASPIVENIN®) может быть поврежден в случае падения или механического воздействия. Избегайте падения устройства с высоты. В случае выраженной аллергической реакции на укус АСПИВЕНИН (ASPIVENIN®) не позволяе предотвратить возникновение ангионевротического отека. **ОЧИСТКА, ХРАНЕНИЕ и УТИЛИЗАЦИЯ:** Промывка мыльным раствором допускается только для съемных присосок. Храните насос в условиях защиты от влаги. Хранить АСПИВЕНИН (ASPIVENIN®) следует в оригинальной упаковке, в сухом месте при комнатной температуре. АСПИВЕНИН (ASPIVENIN®) можно использовать многократно при соблюдении условий применения, очистки и хранения, приведенных в данной инструкции по применению. Утилизация устройства и его упаковки должна осуществляться в соответствии с местными или национальными предписаниями. О любых явлениях тяжелого характера, возникших в связи с применением АСПИВЕНИН (ASPIVENIN®), необходимо сообщать производителю DÔMES PHARMA (aspivenin@auvexpharma.com) и в уполномоченные органы страны-члена ЕС по месту проживания пользователя и/или пациента.

Сделано во Франции CE Первое нанесение маркировки: 2015

SE Första hjälpen-kit mot djurgift

Detta är en medicinteknisk produkt **MD**

ASPIVENIN® minipump lindrar smärta orsakad av stick eller bett av giftiga djur. Detta är en medicinteknisk produkt för första hjälpen som inte ersätter en konsultation med läkare, som är viktig vid allvarliga fall. ASPIVENIN® är avsedd att användas av personer i alla åldrar (ungdom, barn, äldre) som har fått bett eller stick av insekter (mygg, bin, getingar) eller andra giftiga djur (spindlar, skorpioner, fjärsing, stenfisk). ASPIVENIN® kan användas med eller utan hjälp av någon annan. **PRINCIP:** ASPIVENIN® suger ut giftet smärtfritt med hjälp av omedelbart och permanent vakuum som är 10 gånger starkare än sugning via munnen. **REKOMMENDERAD ANVÄNDNING:** Vi rekommenderar att du i förväg läser igenom bruksanvisningen och vet hur man hanterar ASPIVENIN® för att säkerställa korrekt användning. För optimal effekt bör den användas senast 3 minuter efter sticket/bettet. Baserat på det giftiga djuret är rekommenderade sugtider följande: se Tabell 2. **KONTRAINDIKATIONER:** Använd inte ASPIVENIN® på ögonlock, slemhinna, könsorgan eller i hörselgångar. **OBSERVERA:** ASPIVENIN® ersätter inte och ska inte fördröja obligatorisk och omedelbar konsultation med en läkare. En sådan är viktig vid skorpionstick, ormbett eller vid bett eller stick av annat djur om en signifikant reaktion uppkommer. ASPIVENIN® har avtagbara delar (sugkoppar) som inte ska sväljas. Förvara denna produkt utom räckhåll för barn. ASPIVENIN® kan skadas vid fall eller annan påverkan. Tappa den inte. Vid en allergisk reaktion förhindrar inte ASPIVENIN® uppkomst av angioödem. **RENGÖRING, FÖRVARING och KASSERING:** Endast sugkopparna kan tvättas med tvål och vatten. Pumpen är fuktkänslig. ASPIVENIN® måste förvaras i kartongen, torrt och vid rumstemperatur. ASPIVENIN® kan användas flera gånger om användning, rengöring och förvaring sker enligt denna bruksanvisning. Kassera produkten och dess förpackning i enlighet med gällande föreskrifter. En allvarlig incident i samband med användningen av ASPIVENIN® måste rapporteras till DÔMES PHARMA (aspivenin@auvexpharma.com) och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten befinner sig.

Tillverkad i Frankrike CE Första CE-märkning: 2015

503779NT23-1

503779.indd 2 02/01/2024 08:23